

χαίρετε, ὦ φίλοι!

Enclosed is the ATH2010 group's collation for chapter 4α of Athenaze (Αθήναζε).

Group information and study schedule: <http://www.jhronline.com/greek/ATH2010/course.html>

Send complete or partial assignments to jaihare@gmail.com by midnight your local time on Thursday with the tag [ATH2010] and the chapter number (e.g., 6β) in the subject line.

=====

We had 6 participants this week:

JAH Jason Hare <jaihare@gmail.com>
JOB James <LaPiqueDame@aol.com>
LRW L. Webster <lrowlrow@yahoo.co.uk>
LXD Lorcan Despanais <xreemao@gmail.com>
RKM Rob McConeghy <robmcc1@cox.net>
TJN Tim Norris <tnorris4@kc.rr.com>

B 1 .. ἡ Μυρρίνη
B 1 JAH τῆς Μυρρίνης
B 1 JOB τῆς Μυρρίνης
B 1 LRW τῆς Μυρρίνης
B 1 LXD τῆς Μυρρίνης
B 1 RKM τῆς Μυρρίνης
B 1 TJN τῆς Μυρρίνης

B 2 .. ἡ Μέλιττα
B 2 JAH τῆς Μελίττης
B 2 JOB τῆς Μελίττης
B 2 LRW τῆς Μελίττης
B 2 LXD τῆς Μελίττας
B 2 RKM τῆς Μελίττης
B 2 TJN τῆς Μελίττης

B 3 .. ἡ καλή ὕδρια
B 3 JAH τῆς καλῆς ὕδριας
B 3 JOB τῆς καλῆς ὕδριας
B 3 LRW τῆς καλῆς ὕδριας
B 3 LXD τῆς καλῆς ὕδριας
B 3 RKM τῆς καλῆς ὕδριας
B 3 TJN τῆς καλῆς ὕδριας

B 4 .. ἡ καλή ἐορτή
B 4 JAH τῆς καλῆς ἐορτῆς
B 4 JOB τῆς καλῆς ἐορτῆς
B 4 LRW τῆς καλῆς ἐορτῆς
B 4 LXD τῆς καλῆς ἐορτῆς
B 4 RKM τῆς καλῆς ἐορτῆς
B 4 TJN τῆς καλῆς ἐορτῆς

B 5 .. ή καλή κρήνη
B 5 JAH τῆς καλῆς κρήνης
B 5 JOB τῆς καλῆς κρήνης
B 5 LRW τῆς καλῆς κρήνης
B 5 LXD τῆς καλῆς κρήνης
B 5 RKM τῆς καλῆς κρήνης
B 5 TJN τῆς καλῆς κρήνης

B 6 .. ὁ μακρὸς πόνος
B 6 JAH τοῦ μακροῦ πόνου
B 6 JOB τοῦ μακροῦ πόνου
B 6 LRW τοῦ μακροῦ πόνου
B 6 LXD τοῦ μακροῦ πόνου
B 6 RKM τοῦ μακροῦ πόνου
B 6 TJN τοῦ μακροῦ πόνου

B 7 .. ή καλή μέλιττα
B 7 JAH τῆς καλῆς μελίττης
B 7 JOB τῆς καλῆς μελίττης
B 7 LRW τῆς καλῆς μελίττης
B 7 LXD τῆς καλῆς μελίττης
B 7 RKM τῆς καλῆς μελίττης
B 7 TJN τῆς καλῆς μελίττης

B 8 .. τὸ καλὸν δένδρον
B 8 JAH τοῦ καλοῦ δένδρου
B 8 JOB τοῦ καλοῦ δένδρου
B 8 LRW τοῦ καλοῦ δένδρου
B 8 LXD τοῦ καλοῦ δένδρου
B 8 RKM τοῦ καλοῦ δένδρου

C 1 .. __ καλαὶ γυναῖκες
C 1 JAH αἱ καλαὶ γυναῖκες
C 1 JOB αἱ καλαὶ γυναῖκες
C 1 LRW αἱ οἱ ᾧ.
C 1 LXD αἱ καλαὶ γυναῖκες
C 1 RKM αἱ καλαὶ γυναῖκες
C 1 TJN αἱ καλαὶ γυναῖκες

C 2 .. ἐν __ ἀγρῶ
C 2 JAH ἐν τῷ ἀγρῶ
C 2 JOB ἐν τῷ ἀγρῶ
C 2 LRW τῷ.
C 2 LXD ἐν τῷ ἀγρῶ
C 2 RKM ἐν τῷ ἀγρῶ
C 2 TJN ἐν τῷ ἀγρῶ

C 3 .. πρὸς ___ κρήνη
C 3 JAH πρὸς τῆ κρήνη
C 3 JOB πρὸς τῆ κρήνη
C 3 LRW τη.
C 3 LXD πρὸς τῆ κρήνη [near, at the springs]
C 3 RKM πρὸς τῆ κρήνη
C 3 TJN πρὸς τῆ κρήνη

C 4 .. ___ ἄλλων ἀνδρῶν
C 4 JAH τῶν ἄλλων ἀνδρῶν
C 4 JOB τῶν ἄλλων ἀνδρῶν
C 4 LRW τῶν.
C 4 LXD τῶν ἄλλων ἀνδρῶν
C 4 RKM τῶν ἄλλων ἀνδρῶν
C 4 TJN τῶν ἄλλων ἀνδρῶν

C 5 .. ἐκ ___ γῆς
C 5 JAH ἐκ τῆς γῆς
C 5 JOB ἐκ τῆς γῆς
C 5 LRW τῆς.
C 5 LXD ἐκ τῆς γῆς
C 5 RKM ἐκ τῆς γῆς
C 5 TJN ἐκ τῆς γῆς

C 6 .. ἐν ___ ὑδρίαις
C 6 JAH ἐν ταῖς ὑδρίαις
C 6 JOB ἐν ταῖς ὑδρίαις
C 6 LRW ταῖς.
C 6 LXD ἐν ταῖς ὑδρίαις
C 6 RKM ἐν ταῖς ὑδρίαις
C 6 TJN ἐν ταῖς ὑδρίαις

C 7 .. ___ μεγάλα δένδρα
C 7 JAH τὰ μεγάλα δένδρα
C 7 JOB τὰ μεγάλα δένδρα
C 7 LRW τὰ.
C 7 LXD τὰ μεγάλα δένδρα
C 7 RKM τὰ μεγάλα δένδρα
C 7 TJN τὰ μεγάλα δένδρα

C 8 .. ___ ἄγγελοι
C 8 JAH οἱ ἄγγελοι
C 8 JOB οἱ ἄγγελοι
C 8 LRW οἱ.
C 8 LXD οἱ ἄγγελοι
C 8 RKM οἱ ἄγγελοι
C 8 TJN οἱ ἄγγελοι

- D 1 .. ή κόρη (S) ἄγει (TV) τὴν φίλην (DO) ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
 D 1 JAH αἱ κόραι ἄγουσι τὰς φίλας ἐκ τῶν ἀγρῶν.
 The girls lead [their] friends from the fields.
 D 1 JOB αἱ κόραι ἄγουσι τὰς φίλας ἐκ τῶν ἀγρῶν.
 The girls are leading their girlfriends out of the fields.
 D 1 LRW αἱ κόραι ἄγουσιν τὰς φίλας ἐκ τῶν ἀγρῶν.
 The girls lead their friends from the fields.
 D 1 LXD αἱ κόραι ἄγουσι τὰς φίλας ἐκ τῶν ἀγρῶν.
 The young women drive their friends out of the fields.
 D 1 RKM αἱ κόραι ἄγουσι τὰς φίλας ἐκ τῶν ἀγρῶν.
 The girls are leading their friends out of the fields.
 D 1 TJN αἱ κόραι ἄγουσιν τὰς φίλας ἐκ τῶν ἀγρῶν.
 The girls lead their friends out of the fields.

- D 2 .. ἡ δούλη (S) τὴν ὑδρίαν (DO) φέρει (TV) πρὸς τὴν κρήνην.
 D 2 JAH αἱ δοῦλαι τὰς ὑδρίας φέρουσι πρὸς τὰς κρήνας.
 The slave girls carry the water jars to the springs.
 D 2 JOB αἱ δοῦλαι τὰς ὑδρίας φέρουσι πρὸς τὰς κρήνας.
 The (female) slaves are carrying the water jars to the springs.
 D 2 LRW αἱ δοῦλαι τὰς ὑδρίας φέρουσιν πρὸς τὰς κρήνας.
 The slavegirls carry the water jars to the springs.
 D 2 LXD αἱ δοῦλαι τὰς ὑδρίας φέρουσι πρὸς τὰς κρήνας.
 The slave women carry the water jars toward the springs.
 D 2 RKM αἱ δοῦλαι τὰς ὑδρίας φέρουσι πρὸς τὰς κρήνας.
 The slave-girls are carrying the water-jars to the springs.
 D 2 TJN αἱ δοῦλαι τὰς ὑδρίας φέρουσιν πρὸς τὰς κρήνας.
 The slaves carry the water jars to the springs.

- D 3 .. καλή (C) ἐστίν (LV) ἡ κόρη (S)· ἄρ' οὐκ ἐθέλεις (TV) αὐτὴν (DO) καλεῖν (TV INF);
 D 3 JAH καλαί εἰσιν αἱ κόραι· ἄρ' οὐκ ἐθέλετε αὐτὰς καλεῖν;
 The girls are beautiful; do you (pl.) want to call them?
 D 3 JOB καλαί εἰσιν αἱ κόραι· ἄρ' οὐκ ἐθέλετε αὐτὰς καλεῖν ;
 The girls are beautiful. Don't you wish to summon them?
 D 3 LRW καλαί ἐστίν αἱ κόραι. ἄρ οὐκ ἐθέλετε αὐτὰς καλεῖν;
 The girls are beautiful. Do you not want to call them?
 D 3 LXD καλαί εἰσιν αἱ κόραι · ἄρ' οὐκ ἐθέλετε αὐτὰς καλεῖν;
 The young women are beautiful. Don't you wish to call them?
 D 3 RKM καλαί εἰσιν αἱ κόραι · ἄρ' οὐκ ἐθέλετε αὐτὰς καλεῖν ;
 The girls are beautiful; don't you want to call them?
 D 3 TJN καλαί ἐσιν αἱ κόραι. ἄρ' οὐκ ἐθέλετε αὐτὰς καλεῖν;
 The girls are pretty; why aren't you (pl.) willing to call them?

- D 4 .. χαιρε (IV IMP), ὦ κόρη· ἄρα βαδίζεις (IV) πρὸς τὴν οἰκίαν;
 D 4 JAH χαιρετε, ὦ κόραι· ἄρα βαδίζετε πρὸς τὰς οἰκίας;
 Greetings, girls. Are you walking to [your] houses?
 D 4 JOB χαιρετε, ὦ κόραι· ἄρα βαδίζετε πρὸς τὰς οἰκίας ;
 Hello, girls. Are you walking to your homes?
 D 4 LRW χαιρετε ὦ κόραι. ἄρα βαδίζετε πρὸς τὰς οἰκίας;
 Hello girls. Are you not going home?
 D 4 LXD χαιρετε, ὦ κόραι, ἄρα βαδίζετε πρὸς τὰς οἰκίας ;
 Greetings, you young women! Are you walking to the house?
 D 4 RKM χαιρετε, ὦ κόραι· ἄρα βαδίζετε πρὸς τὰς οἰκίας ;
 Greetings, girls; are you walking to your homes ?
 D 4 TJN χαιρετε, ὦ κοραί. ἄρα βαδίζετε πρὸς τὰς οἰκίας.
 Greetings, girls; why are you going home?

- D 5 .. ἐν νῶ ἔχω (TV) λείπειν (TV INF) τὴν ὑδρίαν (DO) ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ συλλαμβάνειν (IV INF).
 D 5 JAH ἐν νῶ ἔχομεν λείπειν τὰς ὑδρίας ἐν ταῖς οἰκίαις καὶ συλλαμβάνειν.
 We intend to leave the water jars in the houses and to help.
 D 5 JOB ἐν νῶ ἔχομεν λείπειν τὰς ὑδρίας ἐν ταῖς οἰκίαις καὶ συλλαμβάνειν.
 We intend to leave the water jars in our homes and help.
 D 5 LRW ἐν νῶ ἔχομεν λείπειν τὰς ὑδρίας ἐν ταῖς οἰκίαις καὶ συλλαμβάνειν.
 We intend to leave the water jars in our houses and help.
 D 5 LXD ἐν νῶ ἔχομεν λείπειν τὰς ὑδρίας ἐν ταῖς οἰκίαις καὶ συλλαμβάνειν.
 We intend to leave the water jars in our houses and helping.
 D 5 RKM ἐν νῶ ἔχομεν λείπειν τὰς ὑδρίας ἐν ταῖς οἰκίαις καὶ συλλαμβάνειν.
 We intend to leave the water-jars in our homes and to help out.
 D 5 TJN ἐν νῶ ἔχομεν λείπειν τὰς ὑδρίας ἐν ταῖς οἰκίαις καὶ συλλαμβάνειν.
 We have in mind to leave the water jars in the house and help

- E 1 .. αἱ φίλαι μένουσι πρὸς ταῖς κρήναις.
 E 1 JAH ἡ φίλη μένει πρὸς τῇ κρήνῃ.
 The friend is waiting by the spring.
 E 1 JOB ἡ φίλη μένει πρὸς τῇ κρήνῃ.
 The girlfriend is waiting at the spring.
 E 1 LRW ἡ φίλη μένει πρὸς τῇ κρήνῃ.
 My girlfriend is waiting near the spring.
 E 1 LXD ἡ φίλη μένει πρὸς τῇ κρήνῃ.
 My friend is staying by the fountain.
 E 1 RKM ἡ φίλη μένει πρὸς τῇ κρήνῃ.
 The (female) friend is waiting at the spring.
 E 1 TJN ἡ φίλη μένει πρὸς τῇ κρήνῃ.
 The friend remains at the spring.

E 2 .. οἱ ἄνθρωποι φέρουσι τὰ ἄροτρα ἐκ τῶν ἀγρῶν.
E 2 JAH ὁ ἄνθρωπος φέρει τὸ ἄροτρον ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
The man is carrying the plow from the field.
E 2 JOB ὁ ἄνθρωπος φέρει τὸ ἄροτρον ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
The man is carrying the plow out of the field.
E 2 LRW ὁ ἄνθρωπος φερεῖ τὸ ἄροτρον ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
The man is carrying the plough from the field.
E 2 LXD ὁ ἄνθρωπος φέρει τὸν ἄροτρον ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
The man carries the plow from the field.
E 2 RKM ὁ ἄνθρωπος φέρει τὸ ἄροτρον ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
The man is carrying the plow out of the field.
E 2 TJN ὁ ἄνθρωπος φέρει τὰ ἄροτρα ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
The man carries the plow out of the field.

E 3 .. ἀκούετε, ὦ φίλοι· ἐν νῶ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὰς οἰκίας.
E 3 JAH ἄκουε, ὦ φίλε· ἐν νῶ ἔχω βαδίζειν πρὸς τὴν οἰκίαν.
Listen, O friend. I have in mind to walk to the house.
E 3 JOB ἄκουε, ὦ φίλε· ἐν νῶ ἔχω βαδίζειν πρὸς τὴν οἰκίαν.
Listen, friend! I intend to walk to the house.
E 3 LRW ἀκούε, ὦ φίλε. ἐν νῶ ἔχω βαδίζειν πρὸς τὴν οἰκίαν.
Listen, friend, I intend to go home.
E 3 LXD ἀκούε, ὦ φίλε· ἐν νῶ ἔχω βαδίζειν πρὸς τὴν οἰκίαν.
Listen, friend! I intend to walk to the house.
E 3 RKM ἄκουε, ὦ φίλε· ἐν νῶ ἔχω βαδίζειν πρὸς τὴν οἰκίαν.
Listen, friend; I intend to walk to the house.
E 3 TJN ἀκούε, ὦ φίλος. ἐν νῶ ἔχω βαδίζειν πρὸς τὴν οἰκίαν.
Listen, friend, I intend to walk to the house.

E 4 .. τί ποιεῖτε, ὦ δοῦλοι; μὴ οὕτω σκαιοὶ ἔστε.
E 4 JAH τί ποιεῖς, ὦ δοῦλε; μὴ οὕτω σκαιοὺς ἴσθι.
What are you doing, slave? Do not be so clumsy.
E 4 JOB τί ποιεῖς, ὦ δοῦλε; μὴ οὕτω σκαιοὺς ἴσθι.
What are you doing, slave? Don't be so clumsy!
E 4 LRW τί ποιεῖς, ὦ δοῦλε; μὴ οὕτω σκαιοὺς ἔστε.
What are you doing, slave? Don't be so clumsy.
E 4 LXD τί ποιεῖς, ὦ δοῦλε; μὴ οὕτω σκαιοὺς ἴσθι.
What are you doing, slave? Don't be so clumsy!
E 4 RKM τί ποιεῖς, ὦ δοῦλε; μὴ οὕτω σκαιοὺς ἴσθι.
What are you doing, slave? don't be so clumsy!
E 4 TJN τί ποιεῖ, ὦ δοῦλος; μὴ οὕτω σκαιοὺς ἔστε.
What are you doing, slave? So don't be clumsy.